

|   |            |
|---|------------|
| <b><u>Hrvatski/Croatian</u></b> . . . . .     | <b>p2</b>  |
| <b><u>Česky/Czech</u></b> . . . . .           | <b>p3</b>  |
| <b><u>Dansk/Danish</u></b> . . . . .          | <b>p4</b>  |
| <b><u>Nederlands/Dutch</u></b> . . . . .      | <b>p5</b>  |
| <b><u>English</u></b> . . . . .               | <b>p6</b>  |
| <b><u>Eesti/Estonian</u></b> . . . . .        | <b>p7</b>  |
| <b><u>Suomi/Finnish</u></b> . . . . .         | <b>p8</b>  |
| <b><u>Français/French</u></b> . . . . .       | <b>p9</b>  |
| <b><u>Deutsch/German</u></b> . . . . .        | <b>p10</b> |
| <b><u>Elinika/Greek</u></b> . . . . .         | <b>p11</b> |
| <b><u>Magyar/Hungarian</u></b> . . . . .      | <b>p12</b> |
| <b><u>Íslenska/Icelandic</u></b> . . . . .    | <b>p13</b> |
| <b><u>Italiano/Italian</u></b> . . . . .      | <b>p14</b> |
| <b><u>Lietuviška/Lithuanian</u></b> . . . . . | <b>p15</b> |
| <b><u>Norsk/Norwegian</u></b> . . . . .       | <b>p16</b> |
| <b><u>Polski/Polish</u></b> . . . . .         | <b>p17</b> |
| <b><u>Português/Portuguese</u></b> . . . . .  | <b>p18</b> |
| <b><u>Română/Romanian</u></b> . . . . .       | <b>p19</b> |
| <b><u>Srpski/Serbian</u></b> . . . . .        | <b>p20</b> |
| <b><u>Slovenčina/Slovakian</u></b> . . . . .  | <b>p21</b> |
| <b><u>Slovenščina/Slovenian</u></b> . . . . . | <b>p22</b> |
| <b><u>Español/Spanish</u></b> . . . . .       | <b>p23</b> |
| <b><u>Swenska/Swedish</u></b> . . . . .       | <b>p24</b> |
| <b><u>Türkçe/Turkish</u></b> . . . . .        | <b>p25</b> |



***Finí*<sup>TM</sup> sustav diskova za završne radove i poliranje**

**Preporuke za uporabu *Finí* diskova**

1. Ne upotrebljavajte *Finí* System s ručnim turbinama koje imaju brzine veće od 25 tisuća okretaja u minuti.
2. Pokreti poliranja moraju biti lagani, ravnomjerni i ići u istom smjeru.
3. Održavajte disk i površinu koja se popravlja suhima za vrijeme poliranja jer će se na taj način proizvesti jednolikiji i glađi izgled.
4. Sterilizirajte dršku bušilice u sterilizatoru između svake upotrebe.

**Završni radovi i poliranje mjesta restoracija kompozitnim i smolastim ionomerima**

1. Pričvrstite odabrani *Finí* disk na dršku umetanjem drške potpuno u gumeni ovratnik sve dok drška ne dosegne dno. Za skidanje diska, lagano pritisnite gumeni ovratnik kažiprstom i palcem i skinite disk sa drške.
2. Uklonite višak materijala s mjesta restoracija i oblikujte traženi oblik upotrebom instrumenta po vlastitom izboru.
3. Počnite s *Finí* hrapavim diskom (crni) uz brzinu od 15 tisuća okr/min za grubo brušenje. Tijekom završnih radova i postupka poliranja ne preporuča se podmazivanje. Isperite i osušite mjesto restoracije nakon što je grubo brušenje završeno.
4. Nastavite s *Finí* srednjim diskom (plavi) uz brzinu od 10-15 tisuća okr/min za konačno oblikovanje. To bi trebalo raditi otprilike 15 do 20 sekundi.
5. Krajnje poliranje postiže se prvo uporabom *Finí* finih diskova (crveni) u trajanju od 10 sekundi pri brzini od 15 tisuća okr/min. Nakon toga slijede *Finí* diskovi posebne finoće (bijeli) pri brzini od 25 tisuća okr/min i uz izuzetno lagane pokrete u trajanju od 10-15 sekundi. Ovim će se slijedom postići briljantni sjaj sličan prirodnoj ljepoti.

## NÁVOD K POUŽITÍ:

Diskový systém pro povrchovou úpravu a leštění Finí™

### Pokyny pro použití disků *Finí*

1. Nepoužívejte systém *Finí* na rukojetích, které mohou dosáhnout vyšších otáček než 25 000 ot/min.
2. Pohyby při leštění by měly být lehké, přerušované a v jednom směru.
3. Povrch disku a plomby udržujte suchý během leštění, protože tak získáte jednotnější, hladší vzhled.
4. Sterilizujte trny v autoklávu před každým použitím.

### Povrchová úprava a leštění kompozitní a pryskyřičné inonomerní plomby

1. Připojte vybraný *Finí* disk k trnu tím, že zasunete trn zcela do pryžové manžety, dokud trn nedorazí na dno. Disk odstraníte tak, že lehce sevřete pryžovou manžetu ukazováčkem a palcem a disk z trnu sejmete.
2. Odstraňte přebytečný materiál z plomby a vytvořte požadovaný pomocí Vámi zvolených nástrojů.
3. Začněte s hrubým diskem *Finí* (černý) při 15 000 ot/min pro hrubé zmenšení. Mazání se nedoporučuje během procesu povrchových úprav a leštění. Plombu po hrubém zmenšení opláchněte a osušte.
4. Pokračujte se středním diskem *Finí* (modrý) při 10 000 až 15 000 ot/min pro vytvoření konečné kontury. To by mělo trvat přibližně 15 až 20 sekund.
5. Konečné leštění se provádí nejprve pomocí jemných disků *Finí* (červené) po 10 sekund při 15 000 ot/min. Poté pokračujte se extra jemným diskem *Finí* (bílý) při 25 000 pro tahy připomínající ptačí pera po dobu 10 až 15 sekund. Tato sekvence povede k dosažení vynikajícího lesku, který bude soupeřit s přirozeným vzhledem.

## **Finí™ skivesystem til pudsning og polering**

### **Vejledninger i brugen af *Finí* skiver**

1. *Finí* systemet bør ikke anvendes på håndstykker, der kan køre hurtigere end 25.000 O/min.
2. Poleringsbevægelserne bør være lette, afbrudte og gå i samme retning.
3. Sørg for at både skiven og restaureringens overflade er tør under pudsningen, da dette vil resultere i en mere jævn og glat overflade.
4. Sterilisér mandrillen i en autoklave mellem hver anvendelse.

### **Pudsning og polering af kompositte og resinionomer restaureringer**

1. Sæt den valgte *Finí* skive fast på mandrillen ved at sætte mandrillen helt ind i bunden af gummikraven. Tag skiven af ved at trykke gummikraven let sammen mellem tommel- og pegefinger, inden skiven fjernes fra mandrillen.
2. Fjern det overskydende materiale fra restaureringen, og konturér den med instrumenter efter eget valg.
3. Begynd med en *Finí* grov skive (sort) ved 15.000 O/m til grovreduktion. Undlad anvendelse af smøremiddel ved pudsning og polering. Skyl og tør restaureringen, efter at grovreduktionen er færdig.
4. Brug derefter en *Finí* medium skive (blå) ved 10.000 - 15.000 O/m til den endelige konturering. Dette bør tage ca. 15 to 20 sekunder.
5. Den endelige polering opnås ved først at anvende *Finí* fine skiver (røde) i 10 sekunder ved 15.000 O/m. Til sidst bruges *Finí* ekstra-fine skiver (hvide) ved 25.000 O/m med fjerlette bevægelser i 10 til 15 sekunder. Denne metode sikrer en skinnende overflade, der ser helt naturlig ud.

## **Finí™-afwerkings- en polijstschijsysteem**

### **Richtlijnen voor het gebruik van *Finí*-schijfjes**

1. Het *Finí*-systeem niet gebruiken op een handapparaat waarvan het toerental 25.000 tpm kan overschrijden.
2. Polijsten dient met lichte, intermitterende bewegingen in één richting te gebeuren.
3. Tijdens het polijsten het schijfje en het oppervlak van de restauratie droog houden, want hierdoor wordt een gelijkmatiger, gladder effect verkregen.
4. De mandrijnen na elk gebruik in een autoclaaf steriliseren.

### **Composiete en hars-ionomeer restauraties afwerken en polijsten**

1. Het gekozen *Finí*-schijfje aan de mandrijn bevestigen door de mandrijn volledig in de rubberen kraag te steken totdat de mandrijn tegen de bodem komt te zitten. Om het schijfje te verwijderen, lichtjes met duim en wijsvinger in de rubberen kraag knijpen en het schijfje van de mandrijn verwijderen.
2. Overtollig materiaal van de restauratie verwijderen en vorm geven met instrumenten naar uw keuze.
3. Met een ruw *Finí*-schijfje (zwart) op 15.000 tpm beginnen om het meeste materiaal te verwijderen. Smeren wordt afgeraden tijdens het afwerken en polijsten. Nadat het materiaal is verwijderd, de restauratie spoelen en drogen.
4. Vervolgens een medium *Finí*-schijfje (blauw) bij 10.000 – 15.000 tpm gebruiken voor de uiteindelijke vormgeving. Hiervoor is ongeveer 15 tot 20 seconden nodig.
5. Voor afgewerkt polijsten, eerst de fijne *Finí*-schijfjes (rood) gedurende 10 seconden op 15.000 tpm gebruiken, gevolgd door de ultrafijne *Finí*-schijfjes (wit) op 25.000 tpm, met lichte pluimbe- wegingen, gedurende 10 tot 15 seconden. Door de stappen in deze volgorde uit te voeren, verkrijgt u een schitterende glans die de natuurlijke glans evenaart.

**Finí™ Finishing and Polishing Disk System**

**Guidelines for Using *Finí* Disks**

1. Do not use the *Finí* System on handpieces capable of speeds greater than 25,000 rpm.
2. The polishing motion should be light, intermittent, unidirectional strokes.
3. Keep both the disk and restoration surface dry when polishing as this will produce a more uniform, smoother appearance.
4. Sterilize the mandrels in an autoclave between each use.

**Finishing and Polishing Composite and Resin Ionomer Restorations**

1. Attach the selected *Finí* Disk to the mandrel by inserting the mandrel completely into the rubber collar until the mandrel reaches the bottom. To remove the disk, lightly pinch the rubber collar with your index finger and thumb and remove the disk from the mandrel.
2. Remove the excess material from the restoration and contour the desired shape using your instruments of choice.
3. Begin with a *Finí* Coarse Disk (black) at 15,000 rpm for gross reduction. Lubrication is not recommended during the finishing and polishing process. Rinse and dry the restoration after gross reduction has been completed.
4. Follow with a *Finí* Medium Disk (blue) at 10,000 - 15,000 rpm for final contouring. This should take approximately 15 to 20 seconds.
5. Final polishing is accomplished by first using the *Finí* Fine Disks (red) for 10 seconds at 15,000 rpm. Follow this with the *Finí* Extra-Fine Disks (white) at 25,000 rpm with feather-like strokes for 10 to 15 seconds. This sequence will achieve a brilliant shine that will rival natural esthetics.



## KASUTAMISJUHEND:

### Finí™ viimistlus- ja lihvimisketta süsteem

#### Nõuanded *Finí* ketaste kasutamiseks

1. Ärge kasutage *Finí* süsteemi käsipuuridega, mille kiirus võib olla suurem kui 25000 p/m.
2. Lihvimisliigutused peavad olema kerged, vahelduvad ning ilma tahtlike tõmmeteta.
3. Hoidke nii ketas kui ka restaureeritav pind lihvimise ajal kuiv, sest siis saate palju ühtlasema ning tasasema lõpptulemuse.
4. Steriliseerige torne autoklaavis peale igat kasutuskorda.

#### Viimistlus- ja lihvimiskomposiit ning restauratsioon ionomeervaiguga

1. Kinnitage valitud *Finí* ketas torni külge torni täielikult kummirõngasse surudes seni, kuni torn ulatub põhja. Ketta äravõtmiseks pigistage kummirõngast kergelt nimetissõrme ja pöidla vahel ning eemaldage ketas tornilt.
2. Eemaldage üleliigne restauratsioonimaterjal ning tehke soovitud kujuga kontuur kasutades instrumente, mida eelistate.
3. Alustage *Finí* kareda kettaga (must) kiirusel 15000 p/m esmaseks tasandamiseks. Määrdeainete kasutamist viimistlus- ja lihvimisprotsessil ei soovitata. Pärast esmast tasan-damist loputage ja kuivatage restauratsiooni.
4. Järgmiseks kasutage *Finí* keskmise karedusega ketast (sinine) kiirusel 10000 – 15000 p/m kontuuri viimistlemiseks. See peaks võtma aega umbes 15 kuni 20 sekundit.
5. Lõplik lihvimine lõpetatakse kasutades esmalt *Finí* peenekoelist ketast (punane) 10 sekundit kiirusel 15000 p/m. Seejärel võtke *Finí* ekstrapeenekoeline ketas (valge) ning töödelge restau-ratsiooni kiirusel 25000 p/m õhk-õrnade tõmmetega 10 kuni 15 sekundit. Selline tegevuste järjekord tagab briljantse sära, mis on täiuslikumgi kui looduslik.

## KÄYTTÖOHJEET:

### Ohjeita *Finí* kiekkojen käyttöön

1. Älä käytä *Finí* kiekkoja yli 25 000 1/min nopeudella pyörivissä porissa.
2. Kiillotusliikkeen tulisi olla kevyt, jaksottainen ja yhdensuuntainen.
3. Pidä sekä kiekko että paikan pinta kuivana kiillotuksen aikana. Näin saat aikaan tasaisemman ja sileämmän ulkopinnan.
4. Steriloi teränpitimet autoklaavissa jokaisen käyttökerran jälkeen.

### Komposiitti- ja hartsi-ionomeeripaikkojen viimeistely ja kiillotus.

1. Kiinnitä valikoimasi *Finí* kiekko teränpitimeen työntämällä pidin kokonaan kumikaulukseen. Työnnä pidin pohjaan asti. Irrota kiekko litistämällä kumikaulusta kevyesti etusormesi ja peukalosi välissä. Irrota kiekko teränpitimestä.
2. Poista ylimääräinen materiaali paikasta ja muotoile paikka haluamallasi tavalla ja työvälineillä.
3. Aloita viimeistely *Finí* karkealla kiekolla (musta) ja suorita karkea materiaalin poisto pyörimisnopeudella 15 000 1/min. Emme suosittele voitelun käyttöä viimeistelyn ja kiillotuksen aikana. Huuhtelee ja kuivaa paikka saatua karkean materiaalin poiston valmiiksi..
4. Jatka työstöä *Finí* keskikarkealla kiekolla (sininen). Suorita loppumuotoilu pyörimisnopeudella 10 000 - 15 000 1/min. Tämän työvaiheen tulisi kestää noin 15 - 20 sekuntia.
5. Suorita viimeistelykiillotus *Finí* hienolla kiekolla (punainen). Kiillota 10 sekunnin ajan pyörimisnopeudella 15 000 1/min. Jatka työstöä *Finí* erikoishienolla kiekolla (valkoinen). Käytä pyörimisnopeutta 25 000 1/min ja tee höyhenmäisiä liikkeitä 10 - 15 sekunnin ajan. Näiden työstövaiheiden avulla saat aikaan hienon kiillon, jonka laatu lähentelee hampaan luonnollista pintaa.

## **Système de disques de finition et de polissage *Finí***

### **Recommandations d'utilisation des disques *Finí***

1. Ne pas utiliser le système *Finí* sur des pièces à main capables d'une vitesse supérieure à 25 000 tr/min.
2. Le mouvement de polissage doit être léger, intermittent, à petits coups unidirectionnels.
3. Garder la surface du disque et de la restauration sèche lors du polissage afin d'obtenir un aspect plus lisse et uniforme.
4. Stériliser les mandrins à l'autoclave entre chaque usage.

### **Finition et polissage des restaurations en composite et en résine-ionomère**

1. Fixer le disque *Finí* sélectionné au mandrin en insérant complètement le mandrin dans la bague en caoutchouc jusqu'à ce qu'il atteigne le fond. Pour enlever le disque, serrer légèrement la bague entre le pouce et l'index et retirer le disque du mandrin.
2. Éliminer l'excédent de matériau de la restauration et façonner la forme voulue à l'aide des instruments habituels.
3. Commencer avec un disque *Finí* à gros grain (noir) à 15 000 tr/min pour une première réduction. La lubrification n'est pas recommandée pendant les processus de finition et de polissage. Rincer et sécher la restauration après avoir obtenu une première réduction.
4. Utiliser ensuite un disque *Finí* moyen (bleu) à 10-15 000 tr/min pour le profilage final, pendant 15 à 20 secondes.
5. Procéder au polissage final à l'aide des disques *Finí* fins (rouges) pendant 10 secondes à 15 000tr/min. Puis utiliser les disques *Finí* extra-fins (blancs) à 25 000 tr/min par petits coups extrêmement légers pendant 10 à 15 secondes. Cet ordre d'utilisation des disques permet d'obtenir un éclat brillant similaire à l'aspect naturel.

## **Finí Finier- und Polier-Scheibensystem**

### **Richtlinien zum Gebrauch der Finí-Scheiben**

1. Das *Finí*-System nicht auf Handstücken verwenden, deren Drehzahlen 25.000 U/min. überschreiten können.
2. Die Polierbewegung sollte mit leichten, intermittierenden Bewegungen in eine Richtung durchgeführt werden.
3. Die Oberfläche der Scheibe und der Prothese beim Polieren trocken halten, da dadurch ein einheitlicheres, glattes Erscheinungsbild entsteht.
4. Die Dorne vor jedem Gebrauch im Autoklaven sterilisieren.

### **Finier- und Poliercomposite und Kunstharzionomer-Prothesen**

1. Die gewünschte *Finí*-Scheibe am Dorn befestigen, indem der Dorn ganz in die Gummimuffe eingesetzt wird, bis er den Boden berührt. Zum Entfernen der Scheibe die Gummimuffe mit dem Zeigefinger und dem Daumen zusammendrücken und vom Dorn ziehen.
2. Das überschüssige Material von der Prothese entfernen und diese mit einem geeigneten Instrument in die gewünschte Form bringen.
3. Für grobe Schleifarbeiten die grobe *Finí*-Scheibe (schwarz) bei einer Drehzahl von 15.000 U/min. verwenden. Für das Finier- und Polierverfahren wird keine Schmierung empfohlen. Die Prothese nach Abschluss der groben Schleifarbeiten abspülen und trocknen.
4. Mit einer *Finí*-Scheibe (blau) mit mittlerer Körnung bei einer Drehzahl von 10.000 - 15.000 U/min. die abschließenden Konturierungsarbeiten durchführen. Dieser Schritt sollte ca. 15 bis 20 Sekunden in Anspruch nehmen.
5. Für das abschließende Polieren zuerst mit der feinen *Finí*-Scheibe (rot) bei einer Drehzahl von 15.000 U/min. für 10 Sekunden und anschließend mit der superfeinen *Finí*-Scheibe (weiß) bei einer Drehzahl von 25.000 U/min. für 10 bis 15 Sekunden mit einer federartigen Bewegung vorgehen. Es entsteht ein strahlender Glanz, der dem natürlichen Erscheinungsbild in Nichts nachsteht.

**Σύστημα δίσκου φινιρίσματος και γυαλίσματος Fini™****Υποδείξεις χρήσης των δίσκων Fini**

1. Μη χρησιμοποιείτ το σύστημα *Finí* σ χιροσουσκυές ικανές να υπρβούν ταχύτητα 25.000 σαλ.
2. Οι κινήσις γυαλίσματος πρέπι να ίναι απαλές, διακκομμένς και προς μία κατύθυνηση μόνο.
3. Διατηρίτ στυνούς το δίσκο και την πιφάνια αποκατάστασης όταν γυαλίζιτ, καθώς κάτι τέτοιου θα αποδώσι μια πιο ομοιόμορφη και λία μφάνιση.
4. Αποστιρώντ τους άξονς των δίσκων μ αυτόκαυστο μτά από κάθ χρήση.

**Φινίρισμα και γυάλισμα αποκαταστάων ιονομρούς σύνθτου και ρητίνης**

1. Συνδέστ το δίσκο *Finí* που πιλέξατ στον άξωνα, ισάγοντας ντλώς τονάξωνα μέσα στο λαστιχένιο κολάρο μέχρις όπου ο άξωνας φτάσι στο βάθος. Για να αφαιρέστ το δίσκο, τσιμπήστ λαφρά το λαστιχένιο κολάρο μ τον αντίχιρα και τον δίκτη σας και αφαιρέστ το δίσκο από τον άξωνα.
2. Αφαιρέστ το πιπλέον υλικό από την αποκατάσταση και διαμορφώστ το κατάλληλο σχήμα χρησιμοποιώντας τα ργαλία της αρσκίας σας.
3. Αρχίστ μ ένα σκληρό δίσκο (μαύρο) *Finí* στις 15.000 σαλ, για να λιάντχοντρικά. Δν συνιστάται η λίπανση κατά τη διαδικασία φινιρίσματος και γυαλίσματος. σπλύντ και στυνώστ την αποκατάσταση αφού τλιώστ τοχοντρό γυάλισμα.
4. Συνχίστ μ ένα μσαίο δίσκο (μπλ) *Finí* στις 10.000 – 15.000 σαλ γιτλικό σχήμα. Αυτό θα πρέπι να διαρκέσι γύρω στα 15 μ 20 δυτρόλπτα.
5. Το τλυταίο γυάλισμα γίνται μ τη χρήση των λπτών δίσκων (κόκκινων) για 10 δυτρόλπτα στις 15.000 σαλ. Συνχίστ μ τους πολύ λπτούς (άσπρους) δίσκους *Finí* σ 25.000 σαλ μ πολύ απαλά σαν πούπουλο αγγίγματα για 10-15 δυτρόλπτα. Η αλληλουχία αυτή θα δώσι ένα λαμπρό γυάλισμα που θα συναγωνίζται τη φυσική αισθητική.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS:

### Finí™ kidolgozó és polírozó korong rendszer

#### Irányelvek a *Finí* korongok használatához.

1. Ne használja a *Finí* rendszert 25 000 ford/perc fordulatonál nagyobb sebességre képes kézi-darabban.
2. A polírozó mozgásnak könnyű, szakaszos, egyirányú löketűnek kell lennie.
3. A polírozásnál tartsa mind a korongot, mind a restaurációs felületet szárazon, mivel ez egyenletesebb és simább megjelenést biztosít.
4. Minden használta után sterilizálja a mandreleket autoklávban.

#### Kompozit és műgyanta ionomer restaurációk kidolgozása és polírozása

1. Erősítse a kiválasztott *Finí* korongot a mandrelra, teljesen behelyezve a mandrelt a gumigallérba, amíg a mandrel fel ne ütközik. A korong eltávolításához, mutató- és hüvelykujjával enyhén szorítsa össze a gumigallért és vegye le a korongot a mandrelről.
2. Távolítsa el a felesleges anyagot a restaurációról és a szokásos műszerrel alakítsa ki a kívánt formát.
3. A durva rövidítéshez használja a *Finí* durva korongot (fekete) 15 000 ford/perc fordulattal. A kidolgozás és polírozás alatt a kenés nem ajánlott. A durva rövidítés után öblítse le és szárítsa meg a restaurációt.
4. A végső kialakításhoz használja a *Finí* közepes korongot (kék) 10 000 – 15 000 ford/perc fordulattal. Ez közelítőleg 15 – 20 másodpercet vesz igénybe.
5. A végső polírozás először a *Finí* finom koronggal (piros) történik, 10 másodpercen keresztül, 15 000 ford/perc fordulattal. Ezt követik a *Finí* extra finom koronggal (fehér), 25 000 ford/perc fordulattal végzett pehelykönnyű húzások, 10 – 15 másodpercig. Ez a sorrend ragyogó fényt biztosít, ami felveszi a versenyt a természetes esztétikával.

**Finí™ Frágangs- og pússunardiskar**

**Leiðbeiningar fyrir notkun Finí-diska**

1. Notið ekki *Finí*-diskana með handföngum með hærri hraða en 25,000 snún./mín.
2. Pússunin ætti að fara fram í léttum og jöfnum strokum, alltaf í sömu átt.
3. Bæði diskurinn og viðgerðarsvæðið ætti að vera þurrð þegar pússað er til að áferðin verði jöfn og mjúk.
4. Sótthreinsið öxulinn við gufu á fyrir og eftir nokun.

**Frágangur og pússun á plastfyllingum og kvoðujónafyllingar**

1. Veljið *Finí*-disk og festið á öxulinn með því að setja öxulinn alveg inn í gúmmíhringinn þangað til öxullinn fer alveg á botninn. Til að fjarlægja diskinn nægir að klípa gúmmíhringinn milli vísifingurs og þumals og taka diskinn af öxlinum.
2. Þurrkið allt aukaefni af fyllingunni og mótið yfirborðið með völdum verkfærum.
3. Byrjið á grófum *Finí*-disk (svartur) með hraðanum 15,000 snún./mín til að ná því grófasta. Ekki er mælt með að nota rakagefandi efni við frágang og pússun. Skolið og þurrkið fyllinguna eftir að þessu er lokið.
4. Notið næst miðlungs *Finí*-disk (blár) með 10,000 - 15,000 snún./mín. Fyrir lokamótun yfirborðs. Þetta ætti að taka u.þ.b. 15 til 20 sekúndur.
5. Lokapússunin er svo framkvæmd með því að nota fyrst fíngerða *Finí*-diskinn (rauður) í 10 sekúndur við 15,000 snún./mín. Síðan skal nota extra-fíngerða *Finí*-diskinn (hvítur) við 25,000 snún./mín með fjaðurmjúkum strokum í 10 til 15 sekúndur. Afrakstur alls þessa er fallegur gljái sem lítur nánast betur út en væri um náttúrulegt efni að ræða.

## **ISTRUZIONI PER L'USO:**

### **Sistema di dischi per finitura e lucidatura Fini™**

#### **Linee guida per l'uso dei dischi Fini**

1. Il sistema *Finí* non deve essere utilizzato su manipoli impiegabili a velocità superiore a 25.000 giri/min.
2. La lucidatura va effettuata con passate leggere, intermittenti ed in una sola direzione.
3. Durante la lucidatura mantenere asciutti sia il disco che la superficie del restauro per ottenere una maggiore uniformità e levigatezza.
4. Sterilizzare i mandrini in autoclave prima di ogni successivo uso.

#### **Finitura e lucidatura di restauri in composito e resina ionomerica**

1. Collegare al mandrino il disco *Finí* selezionato per l'uso inserendo il mandrino stesso completamente nel collare di gomma fino a quando raggiunge il fondo. Per rimuovere il disco, stringere leggermente il collare tra l'indice e il pollice e togliere il disco dal mandrino.
2. Asportare dal restauro il materiale in eccedenza e modellare secondo la forma desiderata mediante gli strumenti di vostra scelta.
3. Iniziare con un disco *Finí* a grana grossa (nero) impiegato a 15.000 giri/min. Per la finitura e lucidatura non si consiglia l'uso di lubrificante. Una volta completata l'operazione di sgrossatura, sciacquare ed asciugare il restauro.
4. Procedere quindi alla modellatura finale con disco *Finí* a grana media (blu) impiegato a 10.000 – 15.000 giri/min. Questa seconda operazione richiede da 15 a 20 secondi circa.
5. La lucidatura finale si effettua utilizzando dapprima dischi *Finí* a grana fine (rossi) per 10 secondi a 15.000 giri/min e successivamente dischi *Finí* a grana extrafine (bianchi) a 25.000 giri/min, eseguendo passate leggerissime per 10-15 secondi. Questo procedimento assicura un'elevata lucentezza pari o superiore a quella dei denti naturali.

**Finí™ apdailos ir šlifavimo diskų sistema**

**Rekomendacijos *Finí* diskų naudojimui**

1. Nenaudokite *Finí* sistemos su antgaliukais , kurių greitis yra našesnis negu 25,000 rpm.
2. Šlifavimo judesys turi būti lengvas, nenutrūkstantis, netiesioginio brūkštelėjimo.
3. Tiek diskas, tiek restauravimo paviršius turi būti palaikomi sausais šlifavimo metu, tai sukurs vientisesnę, glotnesnę išvaizdą.
4. Sterilizuokite kaplius autoklave po kiekvieno panaudojimo.

**Kompozitų ir dervinių jonomerinių plombų apdaila ir šlifavimas**

1. Pritvirtinkite pasirinktą *Finí* diską prie kaplio pilnai įkišant kaplį į guminį pavalkėlį kol kaplys pasiekia dugną. Disko nuėmimui, lengvai suspauskite guminį pavalkėlį su smiliumi ir nykščiu ir nuimkite diską nuo kaplio.
2. Pašalinkite plombos perteklių ir suformuokite norimą formą naudodam instrumentą pagal savo pasirinkimą.
3. Pradėkite su *Finí* šiurkščiu disku (juodos spalvos) 15,000 rpm bendram sumažinimui. Patepimas nėra rekomenduojamas apdailos ir šlifavimo procesuose. Nuskalaukite ir nusausinkite plombą po to kai atlikote bendrą sumažinimą.
4. Po to apdorokite su *Finí* vidutiniu disku (mėlynos spalvos) 10,000 - 15,000 rpm galutiniam kontūrų suformavimui. Tai turėtų užimti maždaug nuo 15 iki 20 sekundžių.
5. Baigiamasis šlifavimas atliekamas pirmiausia naudojant *Finí* ploną diską (raudonos spalvos) 10 sekundžių ir 15,000 rpm. Po to apdorokite su *Finí* super plonais diskais (baltos spalvos) 25,000 rpm kaip plunksnos prisilietimais nuo 10 iki 15 sekundžių. Tokia proceso eiga pasiekite nuostabų spindesį, kuris neprilygs natūraliam estetiškumui.

## *Finí* Finishing and Polishing Disk System

### Veiledning for bruk av *Finí* skiver

1. Ikke bruk *Finí*-systemet på håndsett med større hastighetsmuligheter enn 25 000 rpm.
2. Poleringsbevegelsene skal være lette, intermitterende og ensrettede.
3. Hold både skiven og restaureringsoverflaten tørr under poleringen da dette vil føre til et jevnere, glattere utseende.
4. Steriliser spindlene i en autoklave mellom hver bruk.

### Fullføring og polering av kompositt og harpiks ionomerrestaureringer

1. Fest den utvalgte *Finí*- skiven til spindelen ved å føre spindelen inn i gummikraven til spindelen når bunnen. For å fjerne spindelen: Knip gummikraven lett med pekefingeren og tommelelen og fjern skiven fra spindelen.
2. Fjern overflødig materiale fra restaureringen og fremstill den ønskete formen ved bruk av det instrumentet du har valgt deg.
3. Begynn med en grov *Finí*-skive (svart) og bruk 15 000 rpm for grovreduksjonen. Smøring er ikke an-befalt under fullførings- og poleringsprosessen. Skyll og tørk restaureringen etter at grovreduksjonen fullført.
4. Bruk så en medium *Finí*-skive (blå) og 10 000 – 15 000 rpm for den endelige utforming. Dette tar ca. 15-20 sekunder.
5. Den endelige poleringen gjøres ved først å bruke en "fine" *Finí*-skive (rød) i 10 sekunder og 15 000 rpm. Etter dette brukes "extra-fine" *Finí*-skiver (hvite) og 25 000 rpm med fjærlingnende strøk i 10 til 15 sekunder. Denne sekvensen gir en skinnende glans som kan konkurrere med et naturlig utseende.

## WSKAZÓWKI UŻYCIA:

### System tarcz do wygładzania i polerowania Fini™

#### Wskazówki dotyczące stosowania tarcz *Fini*

1. Nie używać Systemu *Fini* na maszynach o prędkości wyższej niż 25 000 obr./min.
2. Ruchy polerujące powinny być lekkie, przerywane i jednokierunkowe.
3. W czasie polerowania zarówno tarcza jak i odbudowywana powierzchnia powinny być suche, nadaje to bowiem jednolity, gładzy wygląd.
4. Przed każdym użyciem wysterylizować trzpień w autoklawie.

#### Wygładzanie i polerowanie uzupełnień kompozytowych i z żywic monomerowych

1. Dołączyć wybraną tarczę *Fini* do trzpienia, wkładając trzpień do końca w gumo kołnierz, aż trzpień osiągnie spód. Aby zdjąć dysk lekko chwycić gumowy kołnierz palcem wskazującym i kciukiem i zdjąć tarczę z trzpienia.
2. Usunąć nadmiar materiału z uzupełnienia i nadać mu pożądany kształt korzystając z wybranych przez siebie instrumentów.
3. Rozpocząć od tarczy *Coarse Fini* (czarna) przy 15 000 obr./min., aby usunąć duże ilości materiału. W czasie procesu wyrównywania i polerowania nie zaleca się stosowania środków smarujących. Po zakończeniu procesu usuwania większych ilości uzupełnienia wypłukać i wysuszyć miejsce odbudowy.
4. Nadawanie ostatecznego kształtu należy przeprowadzać za pomocą tarczy *Fini Medium* (niebieska) przy obrotach 10 000 – 15 000. Powinno to trwać około 15-20 sekund.
5. Ostateczne polerowanie odbywa się najpierw przez 10 sekund przy użyciu tarczy *Fini Fine* (czerwona), przy liczbie obrotów około 15 00 na sekundę. Po tym należy użyć tarczy *Fini Extra Fine* (biała) przy liczbie obrotów 25 000/ sek., stosując bardzo lekki nacis przez 10 do 15 sekund. Taka sekwencja pozwoli osiągnąć lśniący połysk, który nie będzie ustępować naturalnemu.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

### Diretrizes para a Utilização de Discos Fini™

1. Não utilize o Sistema *Finí* em peças de mão com capacidade de velocidades superiores a 25,000 rpm.
2. O polimento deve ser efectuado em movimentos leves, intermitentes, unidireccionais.
3. Mantenha o disco e a superfície de restauração seca ao polir, uma vez que isto produzirá um aspecto mais uniforme e mais suave.
4. Esterilize os mandris num autoclave entre cada utilização.

### Acabamento e Polimento de Restaurações em Compósito e de Ionômero-Resina

1. Coloque o disco *Finí* seleccionado no mandril, introduzindo completamente o mandril para dentro do anel de borracha, até que atinja o fundo. Para retirar o disco, aperte ligeiramente o anel de borracha com o dedo indicador e o polegar, e retire o disco do mandril.
2. Remova o material em excesso da restauração e faça o contorno da forma desejada utilizando os instrumentos de escolha.
3. Comece com um Disco de abrasividade grande *Finí* (preto) a 15.000 rpm para uma redução grosseira. Não se recomenda a lubrificação durante o processo de acabamento e polimento. Lave e seque a restauração após ter concluído a redução grosseira.
4. Continue com um Disco de abrasividade média *Finí* (azul) a 10.000 - 15.000 rpm para dar o contorno final. Isto deve levar aproximadamente 15 a 20 segundos.
5. O polimento final é realizado, utilizando primeiro os Discos de abrasividade fina *Finí* (vermelhos) durante 10 segundos a 15,000 rpm. A seguir, os Discos de abrasividade extra-fina *Finí* (brancos) a 25.000 rpm com movimentos tipo pena, durante 10 a 15 segundos. Esta sequência obterá um brilho radiante que fará concorrência com a estética natural.

## INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE:

### **Finis<sup>™</sup> –sistem de discuri de finisare și lustruire**

#### **Câteva linii directe de folosire a discurilor *Finis***

1. Nu folosiți discurile *Finis* la piese de mână la o turație mai mare de 25 000 rpm.
2. Mișcarea de lustruire trebuie să fie înceată, intermitentă, unidirecțională.
3. Păstrați tot timpul atât discul cât și suprafața de lustruit uscate în timpul operațiunii de lustruire, aceasta ducând la un aspect mai neted, mai uniform.
4. Sterilizați mandrenul în autoclav între utilizări.

#### **Finisarea și lustruirea compozitelor și a restaurărilor din ionomer rășinic.**

1. Atașați discul *Finis* ales la mandren prin inserarea completă a mandrenului în gâtul de cauciuc până la capăt. Pentru a îndepărta discul, prindeți ușor gâtul de cauciuc cu indexul și policele și îndepărtați discul de pe mandren.
2. Îndepărtați materialul în exces de pe restaurare și conturați forma dorită folosind instrumente la alegere.
3. Începeți cu un disc *Finis* grosier (negru) la 15 000 rpm pentru reduceri mari. Lubrifierea nu este recomandată în timpul procesului de finisare și lustruire. Clătiți și uscați restaurarea după ce reducerea grosieră a fost realizată.
4. Continuați cu un disc *Finis* mediu (albastru) la 10 000-15 000 rpm pentru conturarea finală. Aceasta trebuie să dureze aproximativ 15-20 de secunde.
5. Lustruirea finală se realizează prin folosirea discului *Finis* fin (roșu) pentru 10 secunde la 15 000 rpm. Apoi folosiți discul *Finis* extrafin (alb) la 25 000 rpm cu atingeri ca de pană pentru 10-15 secunde. Această secvențiere va duce la obținerea unei străluciri ca de briliat, ce va rivaliza cu estetica naturală.

**Finí™ disk sistem za finalnu obradu i poliranje**

**Uputstvo za upotrebu *Fini* diskova**

1. Ne koristite *Fini* sistem sa ručicama koje postižu brzinu veću od 25, 000 om.
2. Pokreti tokom poliranja treba da budu lagani, neprekidni, i da se kreću u jednom pravcu.
3. Diskovi i površina restauracije treba da budu suvi tokom poliranja, pošto ćete na taj način postići jednoličniji, ravniji izgled.
4. Sterilizite mandrele u autoklavu pre svake upotrebe.

**Kompoziti za završnu obradu i poliranje i restauracije smolnim jonomerima**

1. Namestite odabrani *Fini* disk na mandrel tako što ćete mandrel potpuno postaviti u gumeni okovratnik dok ne dohvati dno. Kako biste uklonili disk, lagano pritisnite gumeni okovratnik kažiprstom i palcem i izvadite disk iz mandrela.
2. Uklonite višak materijala iz restauracije i obeležite željeni oblik upotrebom vašeg uobičajenog instrumenta.
3. Započnite sa *Fini* grubim diskom (crnim) na 15000 om za grubu obradu. Lubrikacija se ne preporučuje tokom završnog procesa i poliranja. Isperite i osušite restauraciju nakon što završite sa grubom obradom.
4. Sledite sa *Fini* srednjim diskom (plavim) na 10 000—15 000 om za konačno oblikovanje. Ovo bi trebalo da traje otprilike 15 do 20 sekundi.
5. Finalno poliranje se obavlja prvo upotrebom *Fini* Fine diskovima (crvenim) 10 sekundi na 15 000 om. Zatim upotrebite *Fini* Extra-Fine diskove (bele) na 25 000 om uz krajnje lagane pokrete 10 do 15 sekundi. Ovime ćete postići briljantni sjaj koji se poredi sa prirodnom lepotom.

## NÁVOD NA POUŽITIE:

### Diskový systém Fini™ pre konečnú úpravu a leštenie

#### Inštrukcie pre použitie diskov *Fini*

1. **Nepoužívajte *Fini* systém na násadkách fungujúcich pri rýchlostiach vyšších ako 25 000 otáčok za minútu.**
2. **Leštenie by sa malo robiť ľahkým, prerušovaným, jednosmerným pohybom.**
3. **Počas leštenia by mal byť disk aj povrch náhrady suchý, čo napomôže vytvoreniu jednotného a hladšieho vzhľadu.**
4. **Pred každým použitím vysterilizujte vretená v autokláve.**

#### Konečná úprava a leštenie náhrad z kompozitu a živicového ionoméru

1. **Pripevnite zvolený disk *Fini* na vreteno tak, že vreteno zasuniete kompletne do gumenej objímky, kým sa vreteno nedotkne dna. Keď chcete disk vybrať, zľahka natiahnite gumovú objímku prstom a ukazovákom a disk z vretena vyberte.**
2. **Odstráňte prebytočný materiál z náhrady a vytvarujte na požadovaný tvar pomocou nástroja podľa vlastného výberu.**
3. **Začnite s hrubým diskom *Fini* (čierny) pri rýchlosti 15 000 otáčok za minútu pre makroskopickú redukciu. Lubrikácia sa počas ukončovania a leštenia neodporúča. Náhradu po ukončení makroskopickej redukcie opláchnite a osušte.**
4. **Pokračujte použitím jemného disku *Fini* (modrý) pri rýchlosti 10 000- 15 000 otáčok za minútu pre záverečné kontúrovanie. Tento proces by mal trvať približne 15 až 20 sekúnd.**
5. **Záverečné leštenie sa robí 10 sekúnd pomocou jemných diskov *Fini* (červené) pri rýchlosti 15 000 otáčok za minútu. Nakoniec použite extra jemné disky *Fini* (biele) pri rýchlosti 25 000 otáčok za minútu a úderoch s jemnosťou pierka po dobu 10 až 15 sekúnd. Touto postupnosťou dosiahnete fantastický lesk, ktorý môže konkurovať prírodnej estetike.**

## Finí™ sistemi končnih in polirnih diskov

### Smernice za uporabo *Finí* diskov

1. Ne uporabljajte *Finí* sistema na ročnih delih, ki lahko dosežejo hitrost višjo od 25.000 vrtljajev/minuto.
2. Polirno gibanje naj bodo lahke, pretrgane, enosmerne poteze.
3. Tako kolut kot tudi površina proteze naj bosta med poliranjem suha, saj to da bolj enoten, gladek videz.
4. Med vsako uporabo sterilizirajte vreteno v avtoklavu.

### Končni in polirni kompozit ter smolnate ionomerne proteze

1. Pritrdite izbrani *Finí* disk na vreteno tako, da vreteno popolnoma vstavite v gumast obroček dokler vreteno ne doseže dna. Za odstranitev diska, gumast obroček z vašim kazalcem in palcem rahlo stisnite in odstranite disk iz vretena.
2. Odstranite odvečni material iz protezo in orišite želeno obliko z instrumentom po vaši izbiri.
3. Za grobo zmanjšanje začnite z grobim *Finí* diskom (črni) pri 15.000 vrtljajev/minuto. Med končnim in polirnim procesom mazanje ni priporočeno. Po grobem zmanjševanju splaknite in osušite protezo.
4. Za dokončni oris uporabite *Finí* srednji disk (moder) pri 10.000 – 15.000 vrtljajev/minuto. To bi moralo trajati približno 15 do 20 sekund.
5. Končno poliranje se izvrši najprej z uporabo *Finí* finimi koluti (rdeči) za 10 sekund pri 15.000 vrtljajev/minuto. Temu sledi uporaba *Finí* posebej finih kolotov (beli) pri 25.000 vrtljajev/minuto 10 do 15 sekund. S tem zaporedjem boste dosegli briljanten sijaj, ki se lahko kosa z naravno estetiko.

## Sistema de disco Fini<sup>™</sup> para el acabado y pulido

### Pautas para el uso de los discos *Finí*

1. No usar el sistema *Finí* con piezas de mano que alcancen velocidades superiores a 25.000rpm.
2. El pulido deberá efectuarse con movimientos suaves, intermitentes y en la misma dirección.
3. Mantener el disco y la superficie de la restauración secos mientras se efectúa el pulido ya que así se conseguirá una superficie de apariencia más uniforme y suave.
4. Esterilizar los mandriles en un autoclave entre cada uso.

### El acabado y pulido de restauraciones de ionómero de resina y restauraciones compuestas

1. Acoplar el disco *Finí* seleccionado al mandril insertando el mandril completamente en el anillo de goma hasta tocar el fondo. Para retirar el disco, apretar levemente el anillo de goma con el índice y el pulgar, y retirar el disco del mandril.
2. Retirar el material de sobra de la restauración y contornear la forma deseada usando los instrumentos preferidos.
3. Empezar con un disco *Finí* grueso (negro) a 15.000 rpm para reducciones masivas. No se recomienda lubricación durante el procedimiento de acabado y pulido. Enjuagar y secar la restauración después de haber completado la reducción masiva.
4. Proseguir con un disco *Finí* mediano (azul) a 10.000 - 15.000 rpm para un contorneo final. Esto debería llevar unos 15 a 20 segundos.
5. El acabado final se logra usando los discos *Finí* finos (rojo) durante 10 segundos a 15.000 rpm. Seguir con los discos *Finí* extra finos (blanco) a 25.000 rpm con movimientos suaves y ligeros durante unos 10 a 15 segundos. Con esta secuencia se logrará un brillo excepcional que se confundirá con el aspecto estético natural.

## Finí trissystem för putsning och polering

### Vägledning för användning av *Finí*-trissor

1. *Finí*-systemet skall inte användas tillsammans med handstycken som kan gå med högre varvtal än 25 000 varv/min.
2. Polerrörelserna skall vara lätta, intermittenta och vara riktade åt samma håll.
3. Se till att både trissan och restaurationsytan är torra under putsningen eftersom detta ger en jämnare och glattare yta.
4. Sterilisera spindlarna i autoklav mellan varje användning.

### Putsning och polering av komposit- och hartsjonomerrestaureringar

1. Sätt på den valda *Finí*-trissan på spindeln genom att föra in spindeln helt i botten på gummikragen. Trissan avlägsnas genom att man lätt klämmer ihop gummikragen mellan tummen och pekfingret och sedan tar av trissan från spindeln.
2. Avlägsna överskottsmaterial från restaureringen och konturera restaureringen till önskad form med instrument efter eget val.
3. Starta med en *Finí* grov trissa (svart) och varvtalet 15 000 varv/min för grovborttagning. Smörjmedel rekommenderas ej under putsningen eller poleringen. Skölj och torka restaureringen efter avslutad grovborttagning.
4. Använd därefter en *Finí* medelgrov trissa (blå) och varvtalet 10 000 - 15 000 varv/min för slutlig formgivning. Detta bör ta ca 15 till 20 sekunder.
5. Slutlig polering åstadkommes genom att först använda *Finí* fina trissor (röda) i 10 sekunder och varvtalet 15 000 varv/min. Därefter används *Finí* extra fina trissor (vita) och varvtalet 25 000 varv/min, med fjäderlätta rörelser i 10 till 15 sekunder. Med denna ordningsföljd skapas en naturtrogen, skinande yta.

## **Finí™ Bitirme ve Parlatma Disk Sistemi**

### **Finí Diskleri Kullanımı Kılavuz İlkeleri**

1. *Finí* Sistemini 25.000 rpm'den yüksek hızlar sağlayabilen el aletleriyle kullanmayın.
2. Parlatma hareketi hafif, aralıklı, tek yönde hareketler ile olmalıdır.
3. Parlatma sırasında, daha düzgün ve homojen bir görünüm oluşturacağından, hem disk hem de restorasyon yüzeyini kuru tutun.
4. Her kullanımdan sonra mandrelleri bir otoklavda sterilize edin.

### **Kompozit ve Resin İyonomer Restorasyonları Bitirme ve Parlatma**

1. Seçilen *Finí* Disk'i mandreli dibe ulaşıncaya kadar lastik manşon kısmına tam olarak sokarak mandrele takın. Diski çıkarmak için lastik manşon kısmını başparmak ve işaret parmağınızla hafifçe sıkın ve disk mandrelden çıkartın.
2. Restorasyon'dan fazla materyali alın ve tercih ettiğiniz aletleri kullanarak istediğiniz şekli verin.
3. Kabaca düzeltmek için 15.000 rpm'de bir *Finí* Kaba Disk (siyah) ile başlayın. Bitirme ve parlatma işlemi sırasında lubrikasyon önerilmez. Kaba redüksiyon tamamlandıktan sonra restorasyonu yıkayın ve kurulayın.
4. Son konturlama için 10.000 - 15.000 rpm'de bir *Finí* Orta Disk (mavi) ile devam edin. Bu işlem yaklaşık 15 – 20 saniye sürmelidir.
5. Son parlatma 15.000 rpm'de 10 saniye boyunca *Finí* İnce Diskleri (kırmızı) kullanılarak yapılır. Ardından 25.000 rpm'de *Finí* Çok İnce Diskleri (beyaz) 10-15 saniye boyunca tüy kullanır gibi kullanın. Bu işlem sırası doğal estetik görünümle yarışacak belirgin bir parlaklık sağlayacaktır.